

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN

Verwaltungsbereich

COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO

Settore Amministrativo

LEISTUNGSVERZEICHNIS - OFFENES VERFAHREN EC5/2014 siebenjährige Lieferung von diagnostischen Reagenzien mit Anmietung von Geräten für den Bereich Blutbilddiagnostik des Zentrallabors für Klinische Pathologie des Gesundheitsbezirkes Bozen. CIG 5832636B7B	CAPITOLATO D'ONERI - PROCEDURA APERTA EC5/2014 Fornitura settennale anni di reattivi diagnostici con noleggio di apparecchiature per il settore ematologia del Laboratorio Centrale di Patologia Clinica del Comprensorio Sanitario di Bolzano. CIG 5832636B7B
TEILNAHMEBEDINGUNGEN.	CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE.
I. TEIL:	CAPO I:
1. Vorinformationen und Anweisungen für die elektronische Vergabe- und Abgabebedingungen für die Zulässigkeit der Angebote	1. Informazioni preliminari ed istruzioni per la gara telematica e modalità di presentazione dell'offerta

Der Gesundheitsbezirk Bozen des Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen, nachfolgend als VS (Vergabestelle) bezeichnet, hat die Absicht die obengenannte Lieferung mittels eines offenen Verfahrens in elektronischer Form zu vergeben.

Die Auftragsbekanntmachung, diese Teilnahmebedingungen und die betreffenden Anlagen stehen auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift:

www.ausschreibungen-suedtiroi.it

Das telematische Ankaufssystem der Vergabestelle wird von i-Faber AG (Systemverwalter) verwaltet.

I-Faber AG verlangt vom Zuschlagsempfänger ein Entgelt für die Verwendung der telematischen Dienste.

Das Entgelt wird aufgrund der auf der Seite "Benutzungskosten" - Spalte "Wirtschaftsteilnehmer" der Homepage des Vergabeportal www.ausschreibungen-suedtiroi.it angeführten Tabelle berechnet.

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito indicato come SA (Stazione Appaltante), intende procedere all'affidamento della fornitura di cui sopra, tramite procedura aperta svolta con modalità telematica.

Il Bando di Gara, il presente capitolato d'oneri ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo:

www.band-di-altoadige.it

Il sistema di acquisti telematici della stazione appaltante è gestito da i-Faber SpA (gestore del sistema).

I-Faber SpA pretende dal fornitore aggiudicatario della gara un corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici.

Il corrispettivo verrà conteggiato in conformità ai valori della tabella pubblicata nella pagina "corrispettivo servizio" - colonna "Operatori Economici" della homepage del portale www.band-di-altoadige.it.

1.1. Mitteilungen, Auskünfte und Erläuterungen

Etwaige Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgen über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Mitteilungen“ im Portal unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtiroi.it.

1.1. Comunicazioni, informazioni e chiarimenti relativi alla gara

Eventuali comunicazioni nell'ambito della presente procedura avvengono mediante l'apposita sezione dedicata "comunicazioni" presente sul portale all'indirizzo www.band-di-altoadige.it.

Es obliegt dem Teilnehmer, das Vorhandensein von eventuellen Mitteilungen auf dem Portal zu überprüfen.

Für allfällige Erklärungen und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an den Auftraggeber wenden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen.

Es werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche in italienischer oder deutscher Sprache gestellt werden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen, im Portal eingegeben werden.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen werden an die angegebene Email-Adresse gesendet, welche der Teilnehmer bei Registrierung angegeben hat, sowie auf dem Portal veröffentlicht.

È onere del partecipante verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.

Eventuali informazioni e chiarimenti, potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal concorrente esclusivamente attraverso l'apposita sezione "chiarimenti", sottosezione "richiesta chiarimenti" nell'area riservata alla presente gara sul portale entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della scadenza di presentazione delle offerte.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della data di scadenza di presentazione delle offerte.

Le eventuali rettifiche o comunicazioni agli atti di gara saranno inviate all'indirizzo e-mail indicato in sede di registrazione dal richiedente, nonché pubblicate sul portale.

1.2. Anweisungen für die elektronische Vergabe

Die Angebote müssen von den Anbietern abgefasst und in das elektronische Vergabeportal eingegeben werden und zwar in das dafür vorgesehene Feld.

Die Angebote müssen in das Vergabeportal in deutscher oder italienischer Sprache eingegeben werden.

Die auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung gestellten und einzureichenden Anlagen, müssen vom Portal heruntergeladen und dann ausgefüllt werden.

Die ausgefüllten Dokumente müssen als PDF-Dateien in den vom Portal vorgesehenen Feldern hinzugefügt werden.

Die anderen verlangten Unterlagen (Quittung für die erfolgte Einzahlung zu Gunsten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge, usw.) müssen vom Teilnehmer selbst erstellt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 10MB.

Alle Dateien, bei denen die digitale Signatur verlangt ist, sind digital zu unterzeichnen und dann in das Portal zu laden.

Die digitale Signatur ermöglicht auch die Unterzeichnung desselben elektronischen Dokumentes

1.2. Indicazioni per la gara telematica

Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici ed inserite nel sistema telematico, nello spazio previsto.

Le offerte devono essere inserite nel sistema in lingua italiana o tedesca.

Gli allegati messi a disposizione sul portale delle gare telematiche devono essere scaricati e compilati.

I documenti compilati devono essere inseriti in formato PDF negli appositi campi del portale.

Gli altri documenti richiesti (documentazione idonea a dimostrare l'avvenuto versamento a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici, ecc.) devono essere predisposti dal partecipante stesso ed inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale.

La capacità massima per il singolo file è di 10MB.

Tutti i file per i quali è richiesta la firma digitale, devono essere firmati digitalmente e caricati sul portale.

La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso

durch mehrere Personen.

Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Signatur liegt beim Teilnehmer selbst.

Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, wird der Teilnehmer vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz im Ausland, welche im Besitz einer auf einem qualifizierten Zertifikat beruhenden fortgeschrittenen elektronischen Signatur gemäß der Richtlinie 1999/93/EG (ausgestellt von einem akkreditierten „Zertifizierungsdiensteanbieter“) sind, verwenden diese elektronische Signatur zwecks Teilnahme an elektronischen Vergaben.

Die elektronische Signatur wird durch die Bezeichnung „qualifizierte Unterschrift“ im Zertifikat identifiziert.

Ansonsten unterzeichnen die ausländischen Wirtschaftsteilnehmer die Dokumente per Hand, versenden sie in gescannter Form und reichen zusätzlich einen Personalausweis des gesetzlichen Vertreters (Identitätskarte oder gleichwertiges Dokument) in gescannter Form ein.

Sollte der Zuschlag an einen ausländischen Wirtschaftsteilnehmer vergeben werden, wird die Vergabestelle die entsprechenden notwendigen Kontrollen und Überprüfungen durchführen.

Im elektronischen Vergabeportal werden die folgenden Dokumente automatisch generiert: „Teilnahme-Antrag“ und „Preisangebot“.

Außer dem Dokument „Preisangebot“ wird auch ein spezifischer Angebotsvordruck beigelegt, der seitens der VS zur Verfügung gestellt wird und das detaillierte Angebot betrifft. Beide Unterlagen sind auszufüllen und digital zu unterschreiben.

Im Falle von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der VS für diese Vergabe zur Verfügung gestellten spezifischen Dokumenten, sind Letztere und nicht jene, welche vom elektronischen Vergabeportal automatisch generiert werden, gültig und ausschlaggebend.

Die dem Angebot beigelegten Eigenerklärungen, Bescheinigungen, Unterlagen und das Angebot selbst müssen zwingend in italienischer oder deutscher

documento può essere firmato anche da più persone.

La corretta firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun partecipante.

Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, il partecipante verrà escluso dalla gara.

Per operatori economici esteri

Gli operatori economici con sede all'estero, i quali, ai sensi della direttiva 1999/93/CE, sono in possesso della firma elettronica avanzata basata su un certificato qualificato (rilasciato da un „prestatore di servizi di certificazione“ accreditato), utilizzano tale firma digitale per partecipare a gare telematiche.

La firma digitale viene identificata sul certificato attraverso la definizione „firma qualificata“.

In caso contrario gli operatori economici esteri dovranno allegare la scansione dei documenti debitamente sottoscritti a mano e la scansione di un documento d'identità (carta d'identità o equivalente) del rappresentante legale.

In caso di aggiudicazione della gara ad un operatore estero, la stazione appaltante provvederà all'effettuazione di relativi opportuni controlli e verifiche.

Il portale delle gare telematiche genera in automatico i seguenti documenti: „Domanda di partecipazione“ e „Offerta economica“.

Oltre al documento „Offerta economica“ verrà allegato anche uno specifico modello d'offerta, emesso dalla SA e concernente l'offerta dettagliata. Entrambi i documenti sono da compilare e firmare digitalmente.

Comunque in caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla SA per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti elencati emessi dalla SA e non quelli generati in automatico dal portale delle gare telematiche.

Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta presentate in gara devono essere espressi, a pena di esclusione, in lingua italiana o tedesca,

Sprache verfasst sein oder es ist eine beglaubigte Übersetzung der Unterlagen beizulegen. Andernfalls wird das Angebot ausgeschlossen.

ovvero, corredati di traduzione autenticata in lingua italiana o tedesca.

1.3. Abgabebedingungen für die Zulässigkeit der Angebote

Es werden nur jene Angebote zugelassen, die einen Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag vorsehen.

Alternativangebote sind nicht zugelassen.

Zum Zwecke der Gültigkeit, muss das Angebot für alle die im Los beinhalteten Posten, erstellt werden.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, ist es den Bietern untersagt, einzeln und gleichzeitig durch eine oder mehrere zeitweilige Firmenvereinigungen, Angebote zu unterbreiten. Der Ausschluss vom Wettbewerb bezieht sich in diesem Fall sowohl auf den einzelnen Bieter, als auch auf die gesamte, oder die gesamten zeitweiligen Firmenvereinigungen, welchen der Bieter beigetreten sein sollte.

Die Teilnehmer, die am Vergabeverfahren teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Auftragsbekanntmachung angegebenen Frist für die Angebotseinreichung, den Teilnahmeantrag mit den weiteren vorgeschriebenen Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung des Teilnahmeantrages und der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers.

Falls der Teilnahmeantrag und die vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, können diese nicht berücksichtigt werden.

Falls Änderungen an den vom elektronischen Vergabeportal automatisch erzeugten Dokumenten vorgenommen werden, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erzeugt werden.

Die Einreichung des Angebots mittels elektronischem Vergabeportal ist beendet, sobald der Bewerber eine Nachricht mit Bestätigung des ordnungsgemäßen Empfangs und Uhrzeit der Registrierung angezeigt bekommt.

Bei Fragen zur Verwendung der Plattform für elektronische Vergaben: Kostenlose Nummer: 800.885122, E-Mail: help@sinfotel.bz.it.

1.3. Modalità di presentazione dell'offerta

Sono ammesse solo offerte in ribasso sugli importi a base di gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

Per essere valida l'offerta dovrà essere presentata per tutte le voci del lotto.

Non è ammessa la partecipazione di una stessa ditta singolarmente e contemporaneamente anche quale componente di un raggruppamento, né la presenza contestuale in più raggruppamenti, pena l'esclusione sia della ditta singola che del raggruppamento o dei raggruppamenti da eliminare.

Per partecipare alla procedura di gara, gli operatori economici dovranno inserire nel portale, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, entro e non oltre il termine indicato nel bando di gara, la domanda di partecipazione alla gara oltre l'ulteriore prescritta documentazione.

L'invio elettronico della domanda di partecipazione alla gara e della prescritta documentazione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Qualora la domanda di partecipazione alla gara e la prescritta documentazione non dovesse pervenire nel portale, per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, queste non potranno essere prese in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti prodotti in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form online ed ottenere un nuovo documento.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema del portale delle gare telematiche è compiuta quando il concorrente riceve un messaggio del sistema che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

Per supporto nell'utilizzo della piattaforma degli acquisti online fare riferimento a: Numero verde: 800.885122, e-mail: help@sinfotel.bz.it.

Es wird darauf hingewiesen, dass in den technischen Unterlagen keine Preise der Produkte eingetragen werden dürfen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.

Si ravvisa al riguardo che nella documentazione tecnica non devono essere inseriti i prezzi dei prodotti, a pena di esclusione dalla gara.

II. TEIL:	CAPO II:
2. Erforderliche Eigenschaften für die Teilnahme am Verfahren	2. Requisiti per la partecipazione alla procedura

Für die Teilnahme an dem Verfahren muss der Bewerber folgende erforderlichen Eigenschaften besitzen:

Per la partecipazione alla gara il concorrente dovrà possedere i seguenti requisiti:

2.1. fehlende Ausschlussgründe gemäß der geltenden gesetzlichen Bestimmungen	2.1. assenza di condizione di esclusione ai sensi della normativa vigente
---	--

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb müssen für das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben a), b), c) d) e) g) h) i) m), m-ter) und m-quater) des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006 und darauffolgenden Änderungen vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sein, sowie die vom Gesetz Nr. 68 vom 12.3.1999 vorgesehenen Vorschriften bezüglich der Pflichteinstellung von Menschen mit Behinderung eingehalten werden.

Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente non si deve trovare in alcuna delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere a), b), c), d) e) g) h) i) m), m-ter) e m-quater) del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006, e successive modifiche, nonché deve essere in regola con gli obblighi previsti dalla Legge 12.3.1999, n. 68 in merito al diritto al lavoro dei disabili.

Außerdem müssen für die Inhaber von Ämtern der anbietenden Firmen sowie für die Personen, welche in dem letzten Jahr von diesen Ämtern ausgeschieden sind, die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben b), c) und m-ter) des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006 und darauffolgenden Änderungen vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sein.

Inoltre, i titolari di cariche delle ditte offerenti, nonché i soggetti cessati dalle stesse nell'ultimo anno non devono trovarsi in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. 163 del 12.04.2006 e successive modifiche.

Die Angabe des Gesamtumsatzes muss in die Sektionen 2.03 und 2.04 des Teilnahmeantrages (siehe TEIL III, Punkt 3.1.) eingegeben werden.

I relativi nominativi dovranno essere inseriti nelle sezioni 2.03 e 2.04 della domanda di partecipazione (vedi CAPO III, punto 3.1.).

2.2. Gesamtumsatz des Unternehmens der letzten drei Geschäftsjahre (pro Geschäftsjahr) – Art. 41 – Punkt 1) Buchstabe c) des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006.	2.2. fatturato globale dell'impresa realizzato negli ultimi tre esercizi (suddiviso per esercizio) – art. 41 – punto 1) lettera c) del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006.
---	---

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen einen Gesamtumsatz erzielt hat, der für jedes einzelne Geschäftsjahr **nicht geringer als den Ausschreibungsbetrag** sein muss.

Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente dovrà aver conseguito nei singoli tre esercizi un fatturato globale **almeno pari al l'importo a base di gara**.

Die Angabe des Gesamtumsatzes muss in die Sektion 6 des Teilnahmeantrages eingegeben werden.

L'indicazione del fatturato globale dovrà essere inserita nella sezione 6 della domanda di partecipazione.

Im Falle von zeitweiliger Firmenvereinigung muss der Umsatz für die Auftragsgeberfirma u. für jeden

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il fatturato dovrà essere indicato per la mandataria e

einzelnen Auftragnehmer in getrennter Form angegeben werden. Der Umsatz der Auftragsgeberfirma muss für jedes einzelne Geschäftsjahr nicht weniger als 40% des obgenannten Betrags betragen.

per ciascuna mandante in forma separata. Il fatturato della mandataria dovrà essere nei singoli tre esercizi non inferiore al 40% dell'importo suddetto.

2.3. technischen und beruflichen Dienstleistungen des Unternehmens – Art. 42 – Punkt 1) Buchstabe a) des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006.

2.3. capacità tecnico – professionali dell'impresa – art. 42 – punto 1) lettera a) del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006.

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen in dem Triennium 2011 – 2013 zumindest eine (1) vergleichbare Lieferung (also einen einzigen Liefervertrag an dasselbe Rechtssubjekt) im Ausmaß von 50% des Ausschreibungsbetrages, durchgeführt hat, welcher auf einen Zeitraum von drei Jahren für einen Gesamtbetrag von € 496.928,57 dimensioniert wird.

Per essere ammessa alla gara, l'impresa concorrente dovrà aver effettuato nel triennio 2011 – 2013 almeno una (1) fornitura analoga (quindi un unico contratto di fornitura con un solo soggetto giuridico) pari al 50% dell'importo a base di gara, dimensionato su un periodo di tre anni per un ammontare complessivo di € 496.928,57 .

Die Angabe der vergleichbaren Lieferungen mit den entsprechenden Beträgen und Kunden muss in die Sektion 7 des Teilnahmeantrages eingegeben werden.

L'indicazione delle forniture analoghe con relativi importi e destinatari dovrà essere inserita nella sezione 7 della domanda di partecipazione.

III. Teil:

CAPO III:

Notwendige Unterlagen für die Teilnahme am Verfahren

Documentazione necessaria alla partecipazione alla procedura

Für die Teilnahme an dem Verfahren müssen folgende Unterlagen eingereicht werden:

Per la partecipazione alla gara dovranno essere inviati i seguenti documenti:

3. Anlagen, welche im elektronischen Vergabe-Portal automatisch generiert werden

3. Allegati che vengono prodotti in automatico dal sistema sulla base di form online

3.1. Teilnahmeantrag

3.1. Domanda di partecipazione

Der Antrag wird im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert, nachdem die verlangten Angaben eingegeben wurden und muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden. In Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums, wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft einen eigenen Antrag generieren, welcher von der/n betreffende/n Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden muss.

La domanda viene generata in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche in seguito all'imputazione dei dati richiesti e deve essere firmata digitalmente dalla/e persona/ e abilitata/e ad impegnare l'offerente. In caso di RTI o Consorzio, il sistema genererà una domanda per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente.

3.2. Wirtschaftliches Angebot

3.2. Offerta economica

Um das wirtschaftliche Angebot zu unterbreiten, muss der Bieter:

- das Menü des Verfahrens im elektronischen Vergabeportal aufrufen;
- den Online-Vordruck ausfüllen, wobei das Angebot

Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:

- accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale delle gare telematiche;
- compilare il form online, indicando l'offerta, al

- abzüglich der Sicherheitskosten (falls vorgesehen) und der MwSt. angegeben wird;
- das vom elektronischen Vergabeportal erstellte Dokument „wirtschaftliches Angebot“, ohne Änderungen vorzunehmen, digital signieren,
 - in das auf dem elektronischen Vergabeportal eigens vorgesehene Feld das Dokument „wirtschaftliches Angebot“ einfügen.

Außer dem obenangeführten Dokument müssen der Angebotsvordruck, der technische Anhang, das Informationsdokument Risiken und das Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI), welche seitens der VS zur Verfügung gestellt werden, gemäß den in den spezifischen folgenden Punkten angeführten Modalitäten hinzugefügt werden.

- netto degli oneri per la sicurezza ove previsti e dell’IVA;
- firmare digitalmente il documento “offerta economica” generato dal sistema, senza apporre modifiche;
 - inserire nell’apposito spazio previsto dal sistema il documento “offerta economica”.

Oltre al sopraindicato documento dovranno essere inseriti il modello d’offerta, l’appendice tecnica, il documento informativo rischi ed il documento da rischi da interferenze DUVRI, emessi dalla SA, secondo le modalità riportate negli specifici punti successivi.

4. Weitere seitens der VS verlangte Unterlagen

- A. Quittung woraus hervorgeht, dass die provisorische Kaution (**2% des Ausschreibungsbetrages**) gemäß Art. 75 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006 zu Gunsten der VS hinterlegt worden ist.

Die so geleistete Kaution wird nur dann als gültig angesehen, wenn dieselbe den Verzicht auf die Einrede der Vorausklage des Hauptschuldners, den Verzicht auf die Ausnahme laut Art. 1957, Abs. 2 des ZGB, sowie die Inanspruchnahme derselben Garantie innerhalb 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der VS ausdrücklich vorsehen wird.

Auf dem Dokument muss die Adresse des Kreditinstitutes oder der Versicherungs-Gesellschaft angegeben sein, an welche dieses zur Freigabe der Kaution zurückerstattet werden muss.

Die provisorische Kaution bleibt bis zum Zuschlag, plus 30 Tage, bindend.

Die verlangte Unterlage muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung oder eines Firmenkonsortiums kann die Kaution von den verschiedenen, zur Firmenvereinigung zusammengeschlossenen Firmen auch in getrennter Form eingereicht werden.

Das originale Dokument betreffend die provisorische Kaution muss nach der Öffnung der Hauptumschläge an die Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz Böhlerstrasse 5, 39100 Bozen, übermittelt werden.

Der Zuschlagsempfänger hat das Recht, die provisorische Kaution in eine endgültige

4. Ulteriori documenti richiesti dalla SA

- A. quietanza dalla quale risulti che la cauzione provvisoria (**2% dell'importo a base di gara**) è stata costituita con le modalità previste dall’art. 75 del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006 a favore della SA.

La cauzione così prestata sarà ritenuta valida solo se prevederà espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all’eccezione di cui all’art. 1957 comma 2 del C.C. nonché l’operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della SA.

Sul documento dovrà essere indicato l’indirizzo dell’Istituto di Credito o dell’Assicurazione cui deve essere restituito il medesimo per lo svincolo della cauzione.

La cauzione provvisoria rimarrà vincolata fino alla data di aggiudicazione più 30 giorni.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF nell’apposito campo del portale.

In caso di raggruppamento temporaneo di imprese o di consorzio la cauzione potrà essere prestata anche in forma separata dalle varie associate/consorziate.

Dopo l’apertura della documentazione amministrativa il documento originale riguardante la cauzione provvisoria deve essere inoltrato alla Ripartizione Acquisti e Servizi Economici del Compensorio Sanitario di Bolzano, Via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.

La Ditta aggiudicataria ha facoltà di trasformare il deposito cauzionale provvisorio in deposito

umzuwandeln.

Der Betrag der vorläufigen Kautio darf auf Wunsch des Bieters und gemäß Art. 75 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) vom 12.4.2006 Nr. 163 i.g.F. um **50% gekürzt** werden, wenn die Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystems vorgewiesen werden kann und als PDF – Datei in das Portal hinzugefügt wird.

- B. das vorliegende Leistungsverzeichnis (Teilnahme-Bedingungen).

Das Leistungsverzeichnis ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

- C. die besondere Verdingungsordnung (allgemeine Bedingungen).

Die besondere Verdingungsordnung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

- D. Annahmeerklärung der Bedingungen der besonderen Verdingungsordnung.

Die Annahmeerklärung der Bedingungen der besonderen Verdingungsordnung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

- E. Zahlungsbestätigung für den bei der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge eingezahlten Betrag (Art. 1 Absatz 65 und 67 des Gesetzes vom 23.12.2005 Nr. 266)

**Der einzuzahlende Betrag beläuft sich auf:
140,00 €**

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Gebühr nur vom federführenden Unternehmen eingezahlt werden.

Die Einzahlung muss gemäß einer der folgenden Modalitäten vorgenommen werden:

I. Für nationale Wirtschaftsteilnehmer

Um die Einzahlung, gleich in welcher Art,

cauzionale definitivo.

Qualora si voglia beneficiare della riduzione nella misura del 50% della cauzione provvisoria e con le modalità previste dall'art. 75 del D.Lgs. n. 163 del 12.4.2006 i.f.v., è necessario allegare la scansione della certificazione di sistema di qualità aziendale.

- B. il presente capitolato d'oneri (norme di partecipazione).

Il capitolato d'oneri è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento

- C. capitolato speciale (norme generali).

Il capitolato speciale è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

- D. dichiarazione di accettazione delle clausole del capitolato speciale.

La dichiarazione di accettazione delle clausole del capitolato speciale è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserita nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

- E. ricevuta del versamento di contribuzione dovuta all'Autorità di Vigilanza (art. 1, commi 65 e 67 della Legge 23.12.2005 n. 266)

**Il contributo da versare è di:
€140,00**

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il contributo deve essere versato esclusivamente dall'impresa capogruppo.

Il pagamento deve avvenire in una delle seguenti modalità:

I. Per operatori economici nazionali

Per eseguire il pagamento, indipendentemente

durchzuführen, muss sich der Teilnehmer online beim neuen Einzugsdienst („Servizio di Riscossione“) auf der Homepage der Aufsichtsbehörde (www.avcp.it) unter „Contributi in sede di Gara“ oder unter „Servizi“ anmelden.

Der angemeldete Teilnehmer muss sich mittels der erhaltenen Zugangsdaten mit dem Dienst verbinden und die Identifikationsnummer (CIG-Kodex) des entsprechenden Verfahrens eingeben. Das System erlaubt die direkte Zahlung mittels Kreditkarte oder über ein Einzahlungsmodul, welches an einer der zur Zahlung von Gebühren ermächtigten Verkaufsstellen von „Lottomatica Servizi“ vorzulegen ist. Folgende Einzahlungsmöglichkeiten des Betrages sind erlaubt:

1. online mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners oder American Express;
2. mittels Einzahlung in bar, nach Vorlegen des vom Einzugsdienst („Servizio di riscossione“) erhaltenen Einzahlungsmoduls, bei allen zur Zahlung von Gebühren ermächtigten Verkaufsstellen von „Lottomatica Servizi“.

Der Einzahlungsbeleg muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

II. Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland ist es möglich die Einzahlung über eine internationale Banküberweisung auf das Bankkonto Nr. 4806788 (Bank: „Monte dei Paschi di Siena“; IBAN: IT 77 0 01030 03200 00000 4806788; BIC: PASCITMMROM) lautend auf die Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge durchzuführen. Als Einzahlungsgrund muss der Teilnehmer ausschließlich die eigene im Herkunftsland für steuerliche Zwecke verwendete Nummer und die Identifikationsnummer (CIG-Kodex) des entsprechenden Verfahrens anführen.

Der Einzahlungsbeleg muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe. Bei mangelnder oder fehlender Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Ausschreibungsbeitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen erfolgt zwingend der Ausschluss des Angebots von der Ausschreibung.

F. Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI)

Das Interferenzrisiken Dokument ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal

dalla modalità di versamento utilizzata, sarà comunque necessario iscriversi online al nuovo „Servizio di Riscossione“ raggiungibile dalla homepage sul sito web dell'Autorità (www.avcp.it), sezione „Contributi in sede di gara“ oppure sezione „Servizi“.

L'utente iscritto dovrà collegarsi al servizio con le credenziali da questo rilasciate e inserire il codice CIG della relativa procedura. Il sistema consentirà il pagamento diretto mediante carta di credito oppure la produzione di un modello da presentare a uno dei punti vendita Lottomatica Servizi, abilitati al pagamento di bollette e bollettini. Pertanto sono consentite le seguenti modalità di pagamento della contribuzione:

1. online mediante carta di credito dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express;
2. in contanti, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso tutti i punti vendita della rete dei tabaccai lottisti abilitati al pagamento di bollette e bollettini.

La ricevuta del versamento deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

II. Per operatori economici esteri

Per i soli operatori economici esteri, sarà possibile effettuare il pagamento anche tramite bonifico bancario internazionale, sul conto corrente bancario n. 4806788 (Banca: Monte dei Paschi di Siena; IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788; BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante e il codice CIG della relativa procedura.

La ricevuta del versamento deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

Il termine ultimo per effettuare il versamento coincide con la data di presentazione dell'offerta. La mancata o incompleta presentazione della suindicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate è motivo di esclusione dell'offerta dalla gara.

F. Documento rischi da interferenze DUVRI

Il documento informativo rischi da interferenze è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

hinzuzufügen.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung, muss das Interferenzrisiken Dokument von allen Firmen unterschrieben werden (Art. 37 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006).

In caso d'associazione temporanea d'impresa il documento informativo rischi da interferenze dovrà essere sottoscritto da tutte le imprese (art. 37 D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006).

- G. Erklärung betreffend die erfolgte Durchführung eines Lokalaugenscheines der Räumlichkeiten des des Zentrallabors für Klinische Pathologie – Sektor Hämatologie.

Vor des Angebotesformulierung ist die Firma verpflichtet, einen Lokalaugenschein der Räumlichkeiten des Zentrallabors für Klinische Pathologie – Sektor Hämatologie - durchzuführen.

- G. Dichiarazione concernente l'avvenuta effettuazione di un sopralluogo ai locali del Laboratorio Centrale di Patologia Clinica – settore ematologia.

Prima della formulazione dell'offerta, la Ditta è obbligata ad effettuare un sopralluogo ai locali del Laboratorio Centrale di Patologia Clinica – settore ematologia.

- H. detailliertes Angebot.

Das detaillierte Angebot muss pflichtgemäß ausgefüllt, in Form einer PDF-Datei von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

- H. offerta dettagliata.

L'offerta dettagliata, debitamente compilata, è da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserita nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente di ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

- I. Erklärung, betreffend die allfällige Kontrollsituation gemäß Artikel 2359 des ZGB.

Die Erklärung, betreffend die allfällige Kontroll-Situation gemäß Artikel 2359 des ZGB, muss alle nützlichen Informationen zum Beweis beinhalten, dass dieselbe die Formulierung des Angebotes nicht beeinflusst hat.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

- I. dichiarazione, concernente l'eventuale situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del C.C.

La dichiarazione, concernente l'eventuale situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del C.C., deve contenere tutti gli elementi utili a comprovare che la stessa non ha influito sulla formulazione dell'offerta.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

- J. technische Beschreibungen

Die technische Beschreibung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung, muss die technische Beschreibung von allen Firmen unterschrieben werden (Art. 37 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006)

- J. scheda tecnica

La scheda tecnica è da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserite nell'apposito campo del portale.

In caso d'associazione temporanea d'impresa la scheda tecnica dovrà essere sottoscritta da tutte le imprese (art. 37 D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006).

- K. technische Unterlagen und Muster:

1) Kopie des Angebotsformulars ohne Preisangabe mit genauer Angabe des Typs, Modells, Marke des angebotenen Artikels

- K. documentazione tecnica e campionatura:

1) copia del modello d'offerta senza l'indicazione dei prezzi con l'esatta indicazione del tipo, modello, marca del prodotto offerto e/o casa

und /oder Herstellerfirma.

ACHTUNG: das Nichteinreichen des genannten Angebotsformulars, sowie die Angabe der Preise auf demselben haben den Ausschluss der Firma zur Folge;

In Bezug auf die angebotenen diagnostischen Reagenzien, muss der Bieter außerdem folgende Unterlagen beilegen:

- 2) Anwendungsdatenblätter aller angebotenen Reagenzien, Kalibratoren und Kontrollmaterialien mit Angabe des EG-IVD-Gütezeichens (Richtlinie 98/79/CE vom 27.10.1998 und ges.vertr. Dekret (D.Lgs.) Nr. 332 vom 08.09.2000). Auf dem Datenblatt muss der Produkt-Identifikationskodex aufscheinen;
- 3) **schriftliche Bestätigung aus welcher hervorgeht, dass sich die Firma im Falle einer Zuschlagserteilung dazu verpflichtet, die Sicherheitsdatenblätter** in Bezug auf die Gefährlichkeit chemisch-diagnostischer Produkte, gemäß den geltenden Bestimmungen (falls die Möglichkeit besteht, auf kopierbaren Datenträgern einzureichen) der **VS** auszuhändigen;
- 4) eventuelle bibliographische Angaben, hinsichtlich der Qualität der angebotenen Produkte;
- 5) eventuelle Bescheinigungen.

Hinsichtlich der angebotenen Geräte, muss der Bieter folgende Unterlagen beilegen:

- 6) die technische Beschreibung des Betrieblichen Dienstes für Medizintechnik bezüglich der vorgeschlagenen Geräte, auf jeder Seite von der/den Person/en, die dazu ermächtigt ist/sind die anbietende Firma zu verpflichten, unterschrieben und pflichtgemäß ausgefüllt für jedes Gerät in italienischer oder deutscher Fassung nach Auswahl des Anbieters;
- 7) Prospekte, technische Datenblätter und Bedienungsanleitungen der angebotenen Geräte (in italienischer oder deutscher Sprache), aus welchen die technischen Konstruktions- und Funktionsmerkmale und die Maße, zu entnehmen sind. Aus den Prospekten und aus den Datenblättern der angebotenen Geräte, muss die Einhaltung der

produkttrice.

ATTENZIONE: la mancata consegna del citato modello d'offerta nonché l'indicazione dei prezzi sullo stesso, costituiscono motivo di esclusione dalla gara;

Relativamente ai reattivi diagnostici offerti, la ditta dovrà allegare:

- 2) scheda tecnica metodologica ed applicativa di ciascun reagente, calibratore e materiale di controllo offerto, con indicazione della conformità CE-IVD (Direttiva 98/79/CE del 27.10.1998 e D.Lgs. 08.09.2000 n. 332). La scheda deve riportare il codice identificativo del prodotto;
- 3) **dichiarazione che in caso di aggiudicazione la ditta si impegna ad inviare alla SA le schede di sicurezza** per prodotti chimici/diagnostici considerati pericolosi come da normativa vigente (possibilmente su supporto informatico duplicabile);
- 4) eventuali riferimenti bibliografici, comprovanti la qualità dei prodotti offerti;
- 5) eventuali certificazioni.

Relativamente alle apparecchiature offerte, la ditta dovrà inoltre allegare:

- 6) la scheda tecnica preliminare del Servizio Aziendale di Ingegneria Clinica relativa alle apparecchiature proposte sottoscritta su tutte le pagine dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e debitamente compilata per ogni apparecchiatura nella versione in lingua italiana o tedesca, a scelta dell'offerente;
- 7) depliant, scheda tecnica e manuale operativo (in lingua italiana o tedesca) delle apparecchiature offerte, da cui si possano dedurre le caratteristiche tecnico-costruttive e funzionali, ivi comprese le dimensioni. Dai depliant o dalla scheda tecnica deve risultare la rispondenza della strumentazione offerta alle norme comunitarie e nazionali

geltenden europäischen und nationalen Richtlinien (Richtlinie 98/79/CE vom 27.10.1998 und ges. vertr. Dekret (D.Lgs.) Nr. 332 vom 08.09.2000), sowie das EG-IVD-Gütezeichen, zu entnehmen sein;

- 8) Bericht, betreffend die vom Lieferanten vorgesehenen Modalitäten für die reibungslose Inbetriebnahme der Systeme mit gleichzeitiger Gewährleistung der Kontinuität der entsprechenden Tätigkeiten des Zentrallabors für klinische Pathologie;
- 9) Erklärung, aus welcher hervorgeht, dass die Anmietung der Geräte auch die Ausarbeitung einer **bidirektionalen** Verbindung mit dem elektronischen Datenverarbeitungssystem des Zentrallabors für klinische Pathologie vorsieht;
- 10) Erklärung, betreffend insgesamt die Wärmeproduktion seitens der angebotenen Geräte;
- 11) Erklärung, betreffend die tägliche produzierte Menge für jede Art von Flüssigabfall pro angebotenes System. Der Erklärung müssen für jede Art von Flüssigabfall die Unterlagen der entsprechenden chemischen Zusammensetzung und die Klassifizierung nach der Kodifizierung CER durch ein autorisiertes Labor sowie die Angabe beigelegt werden, ob der produzierte Flüssigabfall nach geltenden Normen in die Kanalisation eingeleitet werden darf oder als Sondermüll entsorgt werden muss;
- 12) Verzeichnis der wichtigsten Labors in denen die angebotenen diagnostischen Produkte und Geräte, die zur Durchführung, der angeforderten Untersuchungen dienen, bereits verwendet werden;
- 13) Verzeichnis der wichtigsten Labors in denen die angebotenen Geräte bereits verwendet werden;
- 14) jegliche andere Unterlagen bezüglich der angebotenen Reagenzien und Geräte, die zur qualitativen Bewertung, auf Grund der im IV. Teil angeführten Bewertungskriterien, nützlich sein könnten;
- 15) beschreibender Bericht, welcher folgende Daten erhalten muss:
 - Liste und Beschreibung der für die

vigenti (Direttiva 98/79/CE del 27.10.1998 e D.Lgs. del 08.09.2000 n. 332) ed il possesso del marchio CE-IVD;

- 8) relazione, relativa alle modalità di messa in funzione dei sistemi offerti previste dall'offerente con contestuale garanzia della continuità delle relative attività del Laboratorio Centrale di Patologia Clinica;
- 9) dichiarazione, dalla quale deve risultare che nel noleggio delle apparecchiature è compreso anche l'interfacciamento **bidirezionale** con il sistema di elaborazione dati del Laboratorio Centrale di Patologia Clinica;
- 10) dichiarazione, concernente complessivamente la produzione di calore da parte della strumentazione offerta;
- 11) dichiarazione, concernente la quantità di refluo prodotta giornalmente per ogni sistema offerto. Alla dichiarazione deve essere allegato per ogni tipologia di liquido di scarto la documentazione della relativa composizione chimica con la classificazione secondo codifica CER, prodotta da un laboratorio autorizzato, nonché l'indicazione se lo stesso, in conformità alle norme vigenti, può essere scaricato nell'impianto fognario o se deve essere smaltito come rifiuto pericoloso;
- 12) elenco dei principali centri ove i prodotti diagnostici e le apparecchiature offerte vengono già utilizzati per l'esecuzione degli esami, oggetto della gara;
- 13) elenco dei principali centri, ove le apparecchiature offerte vengono già utilizzate;
- 14) ogni altra documentazione, relativa ai reattivi ed alla strumentazione offerta, utile ai fini della valutazione qualitativa, in riferimento ai criteri di valutazione, indicati al capo IV;
- 15) relazione descrittiva riportante necessariamente i seguenti dati:
 - elenco e descrizione degli automezzi

- Lieferung benutzten LKWs;
 - Lieferzeiten und Lieferzeiten für Ware welche zu ersetzen ist
 - eventueller Besitz von EN-UNI-ISO 9000-Bestätigungen mit diesbezüglichem Qualitätshandbuches;
 - Verwaltungsprozedur oder andere Dokumente bezüglich der Bewertung und Qualifizierung der Lieferanten mit Fragebogen für die Bewertung der selben Lieferanten;
 - Möglichkeit von Kontrollbesuchen und Überprüfung von Seiten der VS im Produktionsbetrieb (Produktion, Zusammenstellung, Verteilung);
- 16) Trainingsplan für das mit der Benutzung der angebotenen Systeme betroffene Personal des Zentrallabors für klinische Pathologie, welcher einen Plan für periodische Auffrischkurse sowie Weiterbildungen während der gesamten Vertragsdauer vorsehen muss;
- 17) Erklärung bezüglich der Verfügbarkeit der Firma die vorgeschlagenen Geräte, konfiguriert laut Angebot, zur Probe einzureichen falls die Bewertungskommission bei der Bewertung der Angebote es für notwendig erachtet;
- 18) Erklärung bezüglich die Full-risk-Wartung (siehe technische Anhang);
- 19) Ausgefüllte Tabelle für die qualitative Bewertung (siehe Anlage);
- 20) Informatik-Fragebogen auf jeder Seite von der/den Person/en, die dazu ermächtigt ist/sind die anbietende Firma zu verpflichten, unterschrieben und pflichtgemäß ausgefüllt in italienischer oder deutscher Fassung nach Auswahl des Anbieters;
- 21) Liste der eingereichten Unterlagen.

Alle Unterlagen (Zertifizierungen, technische Daten, Prospekte usw.) müssen in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst oder übersetzt sein.

Die VS behält sich das Recht vor alle in den Unterlagen angegebenen Daten zu überprüfen.

Die VS kann, auf Anfrage der technischen Kommission, welche zur Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren bestimmt wird, die anbietenden Firmen einladen Ergänzungen oder Erläuterungen betreffend den Inhalt der eingereichten Beschreibungen, Dokumente und Erklärungen zu geben.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb

- utilizzati per la fornitura;
- tempi di consegna e tempi di sostituzione;
- eventuale dichiarazione possesso di certificazioni EN-UNI-ISO 9000, con allegato manuale della qualità
- procedura gestionale o altra documentazione relativa alla valutazione dei fornitori completa di schede (questionari) per la valutazione dei fornitori stessi;
- disponibilità ad accettare visite di controllo e di verifica da parte della SA nella sede di produzione (di assemblaggio e di smistamento);

- 16) piano di formazione del personale del Laboratorio Centrale di Patologia Clinica, coinvolto nell'utilizzazione dei sistemi analitici offerti, che deve prevedere una pianificazione periodica di aggiornamento e perfezionamento professionale continua per tutto il periodo della durata contrattuale;

- 17) dichiarazione attestante la disponibilità della ditta a portare in visione per prove le apparecchiature proposte configurate come da offerta qualora la commissione giudicatrice lo richieda in sede di valutazione delle offerte tecniche;

- 18) dichiarazione relativa alla manutenzione full risk (vedi scheda tecnica);

- 19) tabella compilata per valutazione qualitativa (vedi allegato);

- 20) questionario informatico sottoscritto su tutte le pagine dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e debitamente compilato nella versione in lingua italiana o tedesca, a scelta dell'offerente;

- 21) elenco dei documenti presentati.

Tutti i documenti (certificati, dati tecnici, depliant ecc.) devono essere prodotti o tradotti in lingua italiana o tedesca.

La SA si riserva di verificare tutti i dati indicati nei documenti presentati.

La SA potrà su richiesta della Commissione Tecnica, che sarà deputata alla valutazione dei fattori diversi dal prezzo, invitare le Ditte offerenti a completare od a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

Pena l'esclusione della ditta dalla gara, su

müssen sich die Bieter, auf Antrag der VS, bereit erklären, zur Überprüfung der angebotenen Produkte, kostenlos eine ausreichende Anzahl von Mustern und Geräten zu liefern, welche durch die Bedienungsanleitungen in italienischer oder deutscher Sprache ergänzt werden, oder sich bereit erklären die angebotenen Geräte bei anderen Labors begutachten zu lassen.

richiesta della SA, per una verifica del prodotto offerto, le ditte dovranno rendersi disponibili a fornire, a titolo gratuito, sufficiente campionatura ed eventuale strumentazione, accompagnata dal manuale operativo in lingua italiana o tedesca, o a dare la propria disponibilità a visionare le apparecchiature offerte presso altri laboratori.

5. Nutzung Kapazität Dritter

Gemäß Art. 49 und 50 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006 i.g.F. können sich die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen, um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergaben nachzuweisen.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter müssen die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen mit denselben vom elektronischen Verfahren vorgesehenen Modalitäten die unten angeführten Unterlagen, welche vom gesetzlichen Vertreter des Drittunternehmens digital zu unterschreiben sind, vorlegen:

- A. Beilage Erklärungen, mit welcher erklärt wird, dass die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben a), b), c) d) e) g) h) i) m), m-ter) und m-quater des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006 und darauffolgenden Änderungen vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sind, sowie dass die vom Gesetz Nr. 68 vom 12.3.1999 vorgesehenen Vorschriften bezüglich der Pflicht-Einstellung von Menschen mit Behinderung eingehalten werden und mit welcher erklärt wird, dass für die Inhaber von Ämtern der anbietenden Firmen sowie für die Personen, welche in dem letzten Jahr von diesen Ämtern ausgeschieden sind, die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben b), c) und m-ter) des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006 und darauffolgenden Änderungen vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sind.

Die Beilage Erklärungen ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzuzufügen.

- B. Erklärung, die den Besitz der Voraussetzung bestätigt;
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld

5. Avvalimento

Le imprese concorrenti possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alle gare d'appalto, a norma degli artt. 49 e 50 del D.Lgs. 12.04.2006, n. 163 i.f.v.

In caso di avvalimento le imprese concorrenti devono presentare, con le medesime modalità previste dalla procedura telematica, i sotto elencati documenti, firmati digitalmente dal legale rappresentante della ditta terza:

- A. allegato dichiarazioni, attestante la circostanza che i fornitori non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere a), b), c), d) e) g) h) i) m), m-ter) e m-quater) del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006, e successive modifiche, nonché che siano in regola con gli obblighi previsti dalla Legge del 12.3.1999, n. 68 in merito al diritto al lavoro dei disabili ed attestante la circostanza che i titolari di cariche delle ditte offerenti nonché i soggetti cessati dalle stesse nell'ultimo anno non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163 del 12.04.2006 e successive modifiche.

L'allegato dichiarazioni è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria e deve essere inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

- B. dichiarazione, che attesti il possesso dei requisiti di cui si avvale l'impresa concorrente;
Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del

im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

- C. Erklärung, die bestätigt, dass die Firma weder als Einzelunternehmer noch im Rahmen einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums am vorliegenden Vergabeverfahren teilnimmt oder an andere Teilnehmer ihre eigene Voraussetzungen anbietet.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

- D. Erklärung, welche die Verpflichtung des am Wettbewerb teilnehmende Unternehmens für die gesamte Dauer des Auftrages bestätigt, die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die dieser selbst nicht hat. Diese Zusage muss auch von der teilnehmenden Firma unterzeichnet werden. Im Falle, dass das dritte Unternehmen der gleichen Firmengruppe angehört, kann man eine Erklärung über die juristischen und wirtschaftlichen Verbindungen innerhalb der Gruppe vorlegen.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

- E. Vertrag, kraft dessen das Drittunternehmen sich gegenüber der anbietenden Firma verpflichtet, für die gesamte Dauer des Auftrages die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die diese selbst nicht hat.

Die verlangte Unterlage muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

Es ist bei sonstigem Ausschluss nicht zugelassen, dass mehrere konkurrierende Firmen die Kapazitäten ein und derselben Firma nutzen.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter haftet das Drittunternehmen, dessen Mittel und Ausrüstung der Teilnehmer einsetzt, solidarisch für die Verpflichtungen, die letzterer mit dem Abschluss des Vertrages übernimmt.

Falls der Dritte in Konkurs geht, hat die VS die Möglichkeit von dem Vertrag zurückzutreten.

portale.

- C. dichiarazione, che attesti che la ditta non partecipa alla presente gara in proprio o associata o consorziata con altre ditte partecipanti o fornendo ad altri partecipanti la propria capacità;

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

- D. dichiarazione, che attesti l'impegno a mettere a disposizione dell'impresa concorrente per tutta la durata dell'appalto le risorse e/o i mezzi necessari, di cui è carente il concorrente stesso; questo impegno deve essere sottoscritto anche dal concorrente. Nel caso la ditta terza appartenga al medesimo gruppo, può essere presentata una dichiarazione attestante il legame esistente nel gruppo.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

- E. Contratto, in virtù del quale l'impresa ausiliaria si impegna nei confronti dell'impresa concorrente a fornire i requisiti e mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto, di cui è carente il concorrente stesso.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale

A pena di esclusione, non è consentito che più ditte concorrenti si avvalgano dei requisiti di una stessa impresa ausiliaria.

Nel caso di avvalimento l'impresa ausiliaria, dei cui mezzi e/o risorse il concorrente si avvale, risponde in solido delle obbligazioni assunte da quest'ultimo con la stipulazione del contratto.

In caso di fallimento del soggetto terzo la SA ha facoltà di recedere dal contratto.

6. Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken zur Beseitigung der Interferenzen (DUVRI) – Art. 26. Absatz 1 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 81/2008.

6. Documento unico di valutazione dei rischi da interferenze (DUVRI) – art. 26, comma 1 D.Lgs. n. 81/2008.

Gegenstand des vorliegenden Verfahrens ist eine Dienstleistung welche, nach der Bewertung des der

L'oggetto della presente procedura è un servizio che dopo valutazione della SA risulta essere con limitati

VS mit geringen Risikointerferenzen zwischen VS und Lieferant ist und deshalb besteht die Pflicht der Abfassung des einzigen Dokumentes für die Risikobewertungen (DUVRI) gemäß ges. Vertr. Dekret (D.Lgs.) Nr. 81/2008.

Der Betrag der Sicherheitskosten für die entsprechende Ausführung ist doch gleich 000,00.

Nach Zuschlagserteilung und vor Lieferungsbeginn, wird dem Zuschlagsempfänger ein Protokoll über die Koordinierung der Sicherheit und zur Schätzung der überschneidenden Sicherheitskosten, zugesandt, dem die Zuschlagsfirma eventuelle andere Beobachtungen und/oder Anmerkungen, nach durchgeführtem Lokalaugenschein der Räume in welchen die Lieferung, Gegenstand dieses Leistungsverzeichnisses erfolgen wird, beilegen kann.

Falls während der Vertragslaufzeit die anfangs protokollierten Bestimmungen, Änderungen erfahren sollten, wird das Protokoll ergänzt und von den Parteien erneut unterschrieben.

rischi di interferenze tra SA e fornitore e pertanto sussiste l'obbligo di redazione del documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008.

L'importo degli oneri di sicurezza risulta tuttavia pari a 000,00.

Successivamente all'aggiudicazione, prima che abbia inizio l'attività della ditta aggiudicataria, verrà inviato un verbale per il coordinamento della sicurezza e la valutazione di interferenze al quale la ditta aggiudicataria potrà allegare eventuali ulteriori osservazioni e/o annotazioni, dopo opportuno sopralluogo degli ambienti in cui la stessa, dovrà espletare la fornitura oggetto del presente capitolato d'oneri.

Qualora durante il periodo contrattuale dovessero verificarsi dei cambiamenti rispetto a quanto inizialmente previsto, il predetto documento verrà integrato e controfirmato dalle parti.

7. Dokumente, die im Falle des Zuschlages der Lieferung vorzulegen sind.

Das Unternehmen, dem die Lieferung zugeschlagen wird, muss innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens des Zuschlages, folgende Unterlagen vorlegen:

- die endgültige Kautions laut Art. 9 der besonderen Verdingungsordnung

Falls von der VS angefordert, alle weiteren Dokumente dieser Teilnahmebedingungen und alle von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Unterlagen;

Sollten die vorgenannten Unterlagen nicht vorgelegt werden oder sollte die Überprüfung der Voraussetzungen ein negatives Resultat ergeben, wird der Zuschlag als nichtig erklärt und die Lieferung wird an den in der Rangfolge nächstplatzierten Teilnehmer vergeben.

7. Documenti da presentare in caso di aggiudicazione.

L'aggiudicatario, nei termini di 30 giorni dalla comunicazione dell'aggiudicazione ricevuta, dovrà presentare i seguenti documenti:

- la cauzione definitiva a sensi dell'art. 9 del capitolato speciale

Se richiesto dalla SA tutti gli altri documenti di cui al presente capitolato condizioni e tutta la documentazione richiesta dalle disposizioni vigenti; Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo, l'aggiudicazione sarà annullata e la fornitura sarà aggiudicata al concorrente che segue in graduatoria.

IV. TEIL:

1. Bestimmungen über die Durchführung der Ausschreibung und über die Zuschlagserteilung.

Der Zuschlag erfolgt laut Art. 83 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) vom 12.04.2006 Nr. 163 auf Grund folgender Bewertungskriterien:

- A. PREIS : Maximalbewertung 40 Punkte
- B. QUALITÄT: Maximalbewertung 60 Punkte wobei folgende Vorgangsweise eingehalten wird:
PREIS: dem Mindestpreis wird die höchste Punktezahl gegeben, allen übrigen Preisen wird die Punktezahl im

CAPO IV:

1. Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione.

L'aggiudicazione sarà disposta con il metodo di cui all'art. 83 del D.Lgs. n. 163 del 12.4.2006, in base ai seguenti criteri:

- A. PREZZO : punteggio massimo 40 punti
- B. QUALITÀ: punteggio massimo 60 punti osservando la seguente procedura:
PREZZO: al prezzo più basso sarà attribuito punteggio massimo previsto, agli altri prezzi punteggi

umgekehrten Verhältnis zugeteilt (Beispiel):

a: Höchstpreis;
b: Mittelpreis;
c: Mindestpreis;

Bewertung für c = 40 Punkte
Bewertung für b =
40 Punkte x c (Mindestpreis) = X
b (bewerteter Preis)
Bewertung für a =
40 Punkte x c (Mindestpreis) = Y
a (bewerteter Preis)
X = Bewertung Preis b
Y = Bewertung Preis a

QUALITÄT :

Die Bewertung kann auch die eventuellen Proben/Prüfung welche von der Bewertungs-Kommission während der Überprüfung der Angebote verlangt werden könnten, berücksichtigen. Diese Punkte werden wie folgt zugeteilt:

Analysengeräte (Maximum 15 Punkte):

Grad der Automation des angebotenen Systems sowie der analytischen Prozesse (Maximum 4 Punkte):

ungenügend	0 Punkte
eingeschränkt	1 Punkt
zufriedenstellend	2 Punkte
optimal	4 Punkte

Produktivität pro analytisches Modul/ Gerät (Tests/Stunde) (Maximum 2 Punkte):

<70	0 Punkte
70-99	1 Punkt
≥100	2 Punkte

Möglichkeit zur Anbindung aller Module/Geräte an ein einziges Probentransportsystem (Maximum 1 Punkt):

nein	0 Punkte
ja	1 Punkt

Benötigter Aufwand für die Wartung der Systems (Zeit, Häufigkeit, Art) (Maximum 2 Punkte):

groß	0 Punkte
mittel	1 Punkt
gering	2 Punkte

Automatische Füllstandsmessung der Reagenzien (Maximum 1 Punkt):

nein	0 Punkte
ja	1 Punkt

Menge der anfallenden Flüssigabfälle pro durchgeführte Probe (Maximum 2 Punkte):

>60ml	0 Punkte
20-60 ml	1 Punkt
<20 ml	2 Punkte

Platzbedarf des angebotenen Systems (Angabe von Länge [m], Tiefe [m] und Gesamtplatzbedarf des kompletten Systems [m²] durch den Anbieter) (Maximum 3 Punkte):

inversamente proportionalen (esempio):

a: prezzo massimo;
b: prezzo medio;
c: prezzo minimo;

punteggio c = 40 punti
punteggio b =
40 punti x c (prezzo minimo) = X
b (prezzo in esame)
punteggio a =
40 punti x c (prezzo minimo) = Y
a (prezzo in esame)
X = punteggio prezzo b
Y = punteggio prezzo a

QUALITA' :

La valutazione potrà tener conto anche delle eventuali prove/visioni che potrebbero essere richieste dalla commissione giudicatrice in sede di valutazione delle offerte tecniche. Tale punteggio sarà suddiviso in base ai seguenti criteri di valutazione:

Strumentazione diagnostica (massimo 15 punti):

Grado di automazione del sistema offerto e dei processi analitici (massimo 4 punti):

insufficiente	0 punti
limitato	1 punto
soddisfacente	2 punti
ottimo	4 punti

Produttività per modulo/strumento analitico (test/ora) (massimo 2 punti):

<70	0 punti
70-99	1 punto
≥100	2 punti

Possibilità di collegamento di tutti i moduli/strumenti analitici ad un unico sistema di trasporto di campioni (massimo 1 punto):

no	0 punti
sì	1 punto

Manutenzione necessaria del sistema (tempo, frequenza, tipologia) (massimo 2 punti):

complessa	0 punti
media	1 punto
limitata	2 punti

Misurazione automatica del livello dei reattivi (massimo 1 punto):

no	0 punti
sì	1 punto

Quantità di reflui per esame eseguito (massimo 2 punti):

>60ml	0 punti
20-60 ml	1 punto
<20 ml	2 punti

Spazio necessario del sistema offerto (dichiarazione da parte dell'offerente della lunghezza, della profondità e della superficie occupata dell'intero sistema [m²]) (massimo 3 punti):

più grande spazio	0 punti
-------------------	---------

Größter Platzbedarf 0 Punkte
Mittlerer Platzbedarf 1 Punkt
Geringster Platzbedarf 3 Punkte

spazio intermedio 1 punto
spazio più piccolo 3 punti

Methoden und Reagenzien (Maximum 16 Punkte):

Minimal benötigtes Probenvolumen (µl) (Maximum 2 Punkte):

>120 0 Punkte
100-120 1 Punkt
<100 2 Punkte

Identifikation und Quantifizierung von Erythroblasten unter Verwendung eines spezifischen Reagenzes (Maximum 1 Punkt):

nein 0 Punkte
ja 1 Punkt

Möglichkeit zur automatischen Plättchenzählung mit zwei verschiedenen Methoden durch das gleiche Gerät (Maximum 1 Punkt):

nein 0 Punkte
ja 1 Punkt

Retikulozytenzählung mit Angabe des Reifungsindex (Maximum 1 Punkt):

nein 0 Punkte
ja 1 Punkt

Linearität von WBC, RBC, PLT ohne Verdünnung (Maximum 2 Punkte):

Geringste Linearität 0 Punkte
Mittlere Linearität 1 Punkt
Größte Linearität 2 Punkte

Voll automatisierte Analyse anderer Körperflüssigkeiten (Liquor, Pleura Aszites etc.) ohne Vorverdünnung mit hoher Sensibilität (Maximum 2 Punkte):

eingeschränkt 0 Punkte
zufriedenstellend 1 Punkt
optimal 2 Punkte

Möglichkeit der Zelldifferenzierung bei Liquoruntersuchungen (Maximum 2 Punkte):

eingeschränkt 0 Punkte
zufriedenstellend 1 Punkt
optimal 2 Punkte

Präzision für Erythrozyten, Leukozyten mit Subklassen, Thrombozyten, Retikulozyten, Erythroblasten (laut Herstellerangaben) (Maximum 2 Punkte):

>6 Parameter mit intra- oder interassay CV zwischen 10-20% bei mind. einer Testkonzentration – 0 Punkte

3-6 Parameter mit intra- oder interassay CV zwischen 10-20% bei mind. einer Testkonzentration – 0,5 Punkte

1-2 Parameter mit intra- oder interassay CV zwischen 10-20% bei mind. einer Testkonzentration – 1 Punkt

alle Parameter mit intra- oder interassay CV <10% bei allen getesteten Konzentrationen – 1,5 Punkte

alle Parameter mit intra- oder interassay CV <5% bei allen getesteten Konzentrationen – 2 Punkte

Richtigkeit anhand der externen Qualitätskontrollen (wenn möglich UKNEQAS; Dokumentation vom Hersteller bereitzustellen) (Maximum 2 Punkte):

Stark eingeschränkt 0 Punkte
Eingeschränkt 0,5 Punkte
Gut 1 Punkt

Metodi e reattivi diagnostici (massimo 16 punti):

Volume minimo necessario (µl) (massimo 2 punti):

>120 0 punti
100-120 1 punto
<100 2 punti

Identificazione e quantificazione degli eritroblasti con utilizzo di un reattivo dedicato (massimo 1 punto):

no 0 punti
sì 1 punto

Possibilità di conta automatica delle piastrine con due metodiche differenti con lo stesso strumento (massimo 1 punto):

no 0 punti
sì 1 punto

Conta dei reticolociti con indice di maturazione (massimo 1 punto):

no 0 punti
sì 1 punto

Linearità di WBC, RBC, PLT senza diluizione (massimo 2 punti):

Linearità più bassa 0 punti
Linearità media 1 punto
Linearità più alta 2 punti

Gestione in completa automazione dell'analisi di liquidi biologici diversi dal sangue (liquor, liquidi pleurici ecc) senza alcun pretrattamento da parte dell'operatore e con sensibilità alta (massimo 2 punti):

limitata 0 punti
soddisfacente 1 punto
ottimale 2 punti

Possibilità di effettuare la conta differenziale delle cellule del liquor (massimo 2 punti):

limitata 0 punti
soddisfacente 1 punto
ottimale 2 punti

Precisione per eritrociti, leucociti con sottoclassificazioni, trombociti, reticolociti, eritroblasti (secondo dichiarazione del fornitore) (massimo 2 punti):

>6 parametri con CV intra- o interassay tra 10-20% per almeno un livello di concentrazione previsto – 0 punti

3-6 parametri con CV intra- o interassay tra 10-20% per almeno un livello di concentrazione previsto – 0,5 punti

1-2 parametri con CV intra- o interassay tra 10-20% per almeno un livello di concentrazione previsto – 1 punto

tutti i test con CV intra- o interassay <10% per tutti i livelli di concentrazione previsti – 1,5 punti

tutti i test con CV intra- o interassay <5% per tutti i livelli di concentrazione previsti – 2 punti

Accuratezza diagnostica dei metodi offerti secondo valutazione VEQ (possibilmente UKNEQAS; documentazione da fornire da parte del fornitore) (massimo 2 punti):

molto limitata 0 punti
limitata 0,5 punti
buona 1 punto

Sehr gut

2 Punkte

molto buona

2 punti

Stabilität der Reagenzien (Maximum 1 Punkt):

schlecht 0 Punkte
mittel 0,5 Punkte
gut 1 Punkt

Stabilità dei reattivi (massimo 1 punto):

limitata 0 punti
media 0,5 punti
buona 1 punto

Ausstrich- und Färbemodul (Maximum 7 Punkte):

Integration des Ausstrich- und Färbemoduls in das Gesamtsystem (Maximum 3 Punkte):

inkomplette Verbindung des Ausstrich- und Färbemoduls mit den analytischen Modulen - 0 Punkte

direkte Verbindung des Ausstrich- und Färbemoduls **mit allen** analytischen Modulen über ein einziges externes Probentransportsystem - 1 Punkt

direkte Verbindung des Ausstrich- und Färbemoduls mit allen analytischen Modulen über ein internes Probentransportsystem - 3 Punkte

Qualität der Ausstriche unter Routinebedingungen (ausgewertet von 2 Anwendern des Labors, welche von der Bewertungskommission ausgewählt werden) (Maximum 2 Punkte):

gering 0 Punkte
mittel 1 Punkt
gut 2 Punkte

Aufwand für Wartung des Färbemoduls (Maximum 1 Punkt):

groß 0 Punkte
mittel 0,5 Punkte
gering 1 Punkt

Benötigte Menge an Verbrauchsmaterialien (Maximum 1 Punkt):

groß 0 Punkte
mittel 0,5 Punkte
gering 1 Punkt

Software (Maximum 16 Punkte):

Einfache und intuitive Software

(ausgewertet von 2 Anwendern des Labors, welche von der Bewertungskommission ausgewählt werden) (Maximum 3 Punkte):

schlecht 0 Punkte
mittelmäßig 1 Punkt
ja 3 Punkte

Möglichkeit der Autovalidation unter Verwendung von vom Labor definierten Regeln (Maximum 2 Punkte):

nein 0 Punkte
ja 2 Punkte

Möglichkeit des Zugangs mittels personenbezogenem Passwort für die komplette Nachverfolgbarkeit aller Arbeitsschritte (Maximum 2 Punkte):

nein 0 Punkte
ja 2 Punkte

Password Multi-Level, Möglichkeit der Personalisierung der erlaubten Funktionen (Maximum 2 Punkte):

nein 0 Punkte
partiell 1 Punkt
ja 2 Punkte

Möglichkeit zur Implementierung individualisierter Regeln für Wiederholungsmessungen, Validation und die Anfertigung von

Coloratore e strisciatores (massimo 7 punti):

Integrazione del coloratore e strisciatores all'interno del sistema completo (massimo 3 punti):

collegamento incompleto dello strisciatores e del coloratore con i moduli/strumenti analitici - 0 punti

collegamento diretto dello strisciatores e del coloratore **con tutti** i moduli/strumenti analitici tramite un unico sistema di trasporto campioni esterno - 1 punto

collegamento diretto dello strisciatores e del coloratore con tutti i moduli/strumenti analitici tramite un sistema di trasporto campioni interno - 3 punti

Qualità degli strisci periferici eseguendoli in regime di routine (valutato da 2 operatori del laboratorio, selezionati dalla commissione giudicatrice) (massimo 2 punti):

limitata 0 punti
media 1 punto
buona 2 punti

Manutenzione necessaria per il modulo di colorazione (massimo 1 punto):

tanta 0 punti
media 0,5 punti
poca 1 punto

Quantità di consumabili necessari (massimo 1 punto):

molta 0 punti
media 0,5 punti
limitata 1 punto

Software (massimo 16 punti):

Software semplice ed intuitivo

(valutato da 2 operatori del laboratorio, selezionati dalla commissione giudicatrice) (massimo 3 punti):

complesso 0 punti
medio 1 punto
semplice 3 punti

Possibilità di autovalidazione secondo regole predefinite del laboratorio (massimo 2 punti):

no 0 punti
sì 2 punti

Possibilità di accesso tramite password individuale per una completa tracciabilità di tutti i processi (massimo 2 punti):

no 0 punti
sì 2 punti

Password Multi-Level con possibilità di personalizzare le azioni concesse (massimo 2 punti):

no 0 punti
parziale 1 punto
sì 2 punti

Possibilità di implementare regole individualizzate per ripetizioni, validazione e l'esecuzione dello striscio periferico secondo le necessità del laboratorio (vedi organizzazione attuale) (massimo 2 punti):

Blutausstrichen nach Vorgaben des Labors (siehe derzeitige Organisation) (Maximum 2 Punkte):

nein 0 Punkte
partiell 1 Punkt
ja 2 Punkte

Einfacher Zugang zu archivierten Blutbildern mit simultaner Verfügbarkeit von Messwerten, Scattergramme, Gerätealarme und evtl. archivierter Blutausstriche (Maximum 2 Punkte):

nein 0 Punkte
partiell 1 Punkt
ja 2 Punkte

Computergestütztes, einfaches Auffinden von Proben die mikroskopiert oder wiederholt werden müssen (Maximum 2 Punkte):

nein 0 Punkte
ja 2 Punkte

Möglichkeit zur Hinterlegung individualisierter Befundkommentare in der Middleware (Maximum 1 Punkt):

nein 0 Punkte
ja 1 Punkt

Mikroskopie-Modul (Maximum 6 Punkte):

Integration des Mikroskopie-Moduls in das Gesamtsystem (Maximum 2 Punkte):

nein 0 Punkte
ja 2 Punkte

Qualität der automatischen Mikroskopie (Vergleich mit 5 Präparaten, die manuell von je von je 2 Anwendern des Labors, welche von der Bewertungskommission ausgewählt werden, mikroskopiert wurden) (Maximum 2 Punkte):

schlecht 0 Punkte
akzeptabel 1 Punkt
sehr gut 2 Punkte

Einfache Bedienbarkeit der mitgelieferten Software (ausgewertet von 2 Anwendern des Labors, welche von der Bewertungskommission ausgewählt werden) (Maximum 2 Punkte):

komplex 0 Punkte
akzeptabel 1 Punkt
sehr einfach 2 Punkte

Die Angebote, die nicht wenigstens 30 der 60 vorgesehenen Punkte für die Qualität erhalten, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Der Zuschlag für die Lieferung wird an die höchst bewertete Firma erteilt, wobei die Gesamtbewertung durch die Summe der Qualitätsbewertung und der Preisbewertung erreicht wird.

Die Punktezahl für nicht preisbezogene Faktoren wird, im Falle von zeitweiligen Firmen-Vereinigungen, nur im Verhältnis zu jenem Teil der Lieferung zugewiesen werden, welcher von den vereinigten Firmen durchgeführt wird, welche die oben genannte Bescheinigung vorlegen.

Die Punktezahl für die Qualität wird für den Teil der Lieferung nicht zugewiesen werden, falls die

no 0 punti
parziale 1 punto
si 2 punti

Accesso semplice agli emocromi archiviati con visione simultanea dei valori misurati, scattergramm, allarmi strumentali ed eventuali fotografie dei quadri microscopici (massimo 2 punti):

no 0 punti
parziale 1 punto
si 2 punti

Possibilità di rintracciare in modo semplice e veloce attraverso il sistema expert (Middleware) campioni programmati per lo striscio o la ripetizione (massimo 2 punti):

no 0 punti
si 2 punti

Possibilità di inserire commenti interpretativi nel sistema expert (massimo 1 punto):

no 0 punti
si 1 punto

Modulo di microscopia (massimo 6 punti):

Integrazione del modulo di microscopia nel sistema completo (massimo 2 punti):

no 0 punti
si 2 punti

Qualità della microscopia automatizzata (paragone di 5 preparati, che vengono revisionati da 2 operatori del laboratorio, selezionati dalla commissione giudicatrice, al microscopio ottico) (massimo 2 punti):

scarsa 0 punti
accettabile 1 punto
molto buona 2 punti

Utilizzo semplice del software del modulo di microscopia offerto (valutato da 2 operatori del laboratorio, selezionati dalla commissione giudicatrice) (massimo 2 punti):

complesso 0 punti
accettabile 1 punto
molto semplice 2 punti

Le offerte che non totalizzeranno almeno 30 dei 60 punti previsti per la qualità verranno escluse dalla gara.

L'aggiudicazione della fornitura avverrà a favore della Ditta con il punteggio massimo, ottenuto sommando a quello della qualità del prodotto quello del prezzo.

Il punteggio per i fattori diversi dal prezzo sarà attribuito, in caso di associazione temporanea di impresa, solo in ragione proporzionale alla parte di fornitura che sarà svolta dalle associate che presentano la documentazione di cui sopra.

Il punteggio per la qualità non sarà attribuito per la quota parte di fornitura se l'impresa associata che

ausführende Firma, die oben angeführte Bescheinigung nicht vorlegt.

Der Prozentsatz des Anteils, welcher von jeder einzelnen vereinigten Firma im Verhältnis auf die gesamten Lieferung durchgeführt wird, wird jenem entsprechen, der sich aus dem Angebot ergibt.

Die VS behält sich das Recht vor, den Wettbewerb auch nur bei einem gültigen Angebot zuzuschlagen.

Die VS behält sich außerdem vor, gemäß Art. 86, 87 und 88 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.4.2006 die allfällige Unregelmäßigkeit des Angebotes der Übernehmerfirma zu überprüfen.

Für die Einreichung des Angebots muss die anbietende Firma alle sich aus der Auftrags-Bekanntmachung, der vorliegenden Teilnahme-Bedingung und aus der besonderen Verdingungs-Ordnung ergebenden Verpflichtungen, sowie die Bedingungen, die für die Einreichung der Dokumente vorgeschrieben sind, erfüllen.

Bei Zuwiderhandlung ist das Angebot ungültig und die Firma wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Alternativangebote sind nicht zugelassen.

esegue non presenta la documentazione di cui sopra.

La percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intera fornitura, sarà quella risultante dall'offerta.

La SA si riserva la facoltà di aggiudicare la gara anche in presenza di una sola offerta valida.

La SA si riserva inoltre di valutare secondo quanto stabilito agli art. 86, 87 e 88 del D.Lgs. n. 163 del 12.4.2006 l'eventuale anomalia dell'offerta della ditta aggiudicataria.

Per la presentazione dell'offerta la ditta concorrente dovrà assolvere a tutti gli obblighi nonché formalità prescritte per la presentazione dei documenti derivanti dal bando di gara, dal presente capitolato condizioni e dal capitolato speciale.

L'inosservanza delle formalità prescritte invalida l'offerta, rendendola nulla e comporta l'esclusione dalla gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

2. Wettbewerbskommission und technische Kommission

Am **17.09.2014 um 10.00 Uhr** im Sitzungssaal A des Mehrzweckgebäudes – Bereich hellblauer Aufzug -Tiefparterre des Krankenhauses Bozen, Lorenz-Böhler-Straße, 5 - 39100 Bozen, findet im Rahmen einer öffentlichen Sitzung die Prüfung der übermittelten administrativen Unterlagen und der ordnungsmäßigen Erstellung derselben statt, wobei die elektronischen Umschläge betreffend die technischen Unterlagen und die wirtschaftlichen Angebote zu diesem Zeitpunkt noch nicht geöffnet werden.

Im Laufe derselben Sitzung wird die VS unter den Firmen, welche zum gegenständlichen Verfahren zugelassen wurden, das vom Art. 48 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) vom 12.4.2006 Nr. 163 vorgesehenen Auslosungsverfahren zur Kontrolle des Besitzes der wirtschaftlich-finanziellen Leistungsfähigkeit vornehmen.

Unbeschadet der Kontrollen gemäß Art. 48 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 163 vom 12.04.2006 kann der Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen jederzeit bei jedem einzelnen Teilnehmer überprüft werden.

2. Commissione di gara e commissione di esperti

Il giorno **17.09.2014 alle ore 10.00** presso la sala riunioni A del Padiglione Multifunzionale dell'Ospedale di Bolzano - Via Lorenz Böhler, 5 - 39100 Bolzano avrà luogo in seduta pubblica la verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa (lasciando chiuse le buste elettroniche riguardanti la documentazione tecnica e le offerte economiche).

Nel corso della stessa seduta la SA provvederà ad effettuare tra le ditte ammesse alla procedura in oggetto le operazioni di sorteggio, previste dall'art. 48 del D.Lgs. del 12.4.2006 n. 163 per il controllo sul possesso dei requisiti di capacità economico - finanziaria.

Fatti salvi i controlli previsti dall'art. 48 del D.Lgs. 12.04.2006, n. 163, la veridicità delle dichiarazioni sostitutive può essere verificata in qualsiasi momento in capo a ogni singolo partecipante alla gara.

Der Termin für die öffentliche Sitzung, betreffend die Öffnung der elektronischen Umschläge mit den technischen Unterlagen und die Kontrolle der ordnungsmäßigen Erstellung derselben, wird den Firmen rechtzeitig mitgeteilt.

Die entsprechende spezifische qualitative Bewertung wird später in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die Qualität der angebotenen Produkte überprüfen.

In dem in der Wettbewerbsausschreibung festgesetzten Datum wird der Vorsitzende der Wettbewerbskommission das Ergebnis der technischen und qualitativen Bewertung mitteilen und dann öffnet er die elektronischen Umschläge mit den Preisangeboten und den angebotenen Gesamtbetrag von allen Unternehmen vorlesen.

Zur öffentlichen Sitzung werden die gesetzlichen Vertreter oder die Vertreter der anbietenden Firmen eingeladen, vorausgesetzt dass sie eine eigene Vollmacht vorweisen können, welche von der/den Person/en ausgestellt worden sein muss, welche berechtigt ist/sind, die Firma zu verpflichten.

Alle Personen werden im Besitze eines gültigen Erkennungsausweises sein müssen.

Die Lieferung wird an jenen Bewerber vergeben, der durch die Summe der erhaltenen Punkte für Preis und Qualität die höchste Gesamtpunktzahl erreicht hat.

Wenn gleiche Angebote vorliegen, wird die Rangliste durch das Los bestimmt.

Nach der Bildung der provisorischen Rangliste wird die VS mit der Erhebung von eventuell ungewöhnlich niedrigen Angeboten und der darauffolgenden Überprüfung fortfahren.

Falls man das unregelmäßige Angebot nicht überprüfen muss, wird der Präsident der Wettbewerbskommission in derselben öffentlichen Sitzung die provisorische Zuschlagsfirma designieren.

Falls die VS die Überprüfung des unregelmäßigen Angebotes vornimmt, wird der Präsident der Wettbewerbskommission nachträglich in öffentlicher Sitzung das Ergebnis derselben Überprüfung bekanntgeben und die provisorische Zuschlagsfirma designieren.

La data per l'apertura pubblica delle buste elettroniche, contenenti la documentazione tecnica, e la verifica della relativa corretta predisposizione sarà comunicata alle ditte partecipanti in tempo utile.

La relativa specifica valutazione qualitativa verrà successivamente effettuata in una o più sedute riservate.

Nell'apposita data prevista dal bando di gara il presidente della commissione di gara comunicherà il risultato della valutazione tecnico/qualitativa e poi provvederà ad aprire le buste elettroniche, contenenti le offerte economiche, ed a leggere l'importo complessivo offerto da ciascun concorrente.

Alla seduta pubblica saranno invitati i legali rappresentanti oppure i rappresentanti delle ditte offerenti, muniti di apposita delega rilasciata dalla persona o dalle persone abilitate ad impegnare l'offerente.

Tutte le persone dovranno essere in possesso di un valido documento di riconoscimento.

La fornitura verrà assegnata a quel concorrente, che dalla somma dei punteggi ottenuti per i criteri del prezzo e della qualità avrà ottenuto il punteggio complessivo più alto.

In caso di offerte uguali si procederà mediante sorteggio.

Successivamente alla formazione della graduatoria provvisoria la SA procederà alla rilevazione delle eventuali offerte anormalmente basse.

Nel caso non si debba procedere alla verifica dell'offerta anomala, nella medesima seduta pubblica il presidente della commissione di gara designerà la ditta aggiudicataria provvisoria.

Qualora la SA proceda alla verifica dell'offerta anomala, successivamente in seduta pubblica il presidente della commissione di gara comunicherà l'esito della verifica stessa e designa la ditta aggiudicataria provvisoria.

Der Zuschlag erlangt erst nach Genehmigung der entsprechenden Entscheidungsniederschrift endgültigen Charakter.

Die VS behält sich das Recht vor, gegenständliche Ausschreibung abzuändern, auszusetzen, zu widerrufen oder zu annullieren, ohne dass die teilnehmenden Unternehmen ein Recht in Bezug auf den Zuschlag und auf eventuelle für die Angebotsstellung entstandene Spesen geltend machen können.

L'aggiudicazione si riterrà definitiva dopo l'approvazione del relativo verbale di determinazione.

La SA si riserva la facoltà di modificare, sospendere, revocare ovvero annullare la presente gara, senza che le ditte partecipanti possano vantare alcun diritto in ordine all'aggiudicazione ed alle spese eventualmente sostenute per la formulazione dell'offerta.

V. TEIL:

CAPO V:

Aufklärung im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 196/03

Die VS teilt den anbietenden Unternehmen im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 196/03, mit, dass der Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung, für welche die Daten bestimmt sind, den Ablauf des Wettbewerbes sowie das eventuelle spätere Vertrags-Verhältnis betreffen, dass die Mitteilung der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Daten verpflichtend ist und eine eventuelle Verweigerung den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich bringen würde, dass die Daten ausschließlich den vom Gesetz vorgesehenen Personen mitgeteilt werden, dass im Sinne des Art. 7 Informationen über das Vorhanden-sein und über die Verarbeitung von Daten eingeholt werden können und dass der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen, mit Sitz in der Sparkassenstraße 4, 39100 Bozen, Inhaber der Daten ist.

Verantwortlicher des Verfahrens

Laut L.G. Nr. 17/1993 ist der Verantwortliche für das Verwaltungsverfahren Dr. Renato Martinolli, Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste, Lorenz- Böhler-Straße 5, 39100 Bozen.

Anlagen:

Vom Portal generierte Anlagen:

- Teilnahmeantrag
- Annahme Vergütung Systemadministrator
- wirtschaftliches Angebot

Weitere Anlagen:

- Leistungsverzeichnis (23 Seiten)
- Tabelle, welche für die technische Bewertung auszufüllen ist (1 Seite)
- Besondere Verdingungsordnung (19 Seiten)
- Vorbehaltlose Annahme der Bedingungen (2 Seiten)
- Detailliertes Angebot (14 Seiten)
- Technische Beschreibung des Betrieblichen Dienstes für Medizintechnik (12 Seiten)
- Technische Beschreibung (8 Seiten)

Informativa ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. n. 196/03

La SA informa ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. n. 196/03 le ditte offerenti che le finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati riguardano l'espletamento della gara nonché l'eventuale successivo rapporto contrattuale, che il conferimento dei dati, previsto da norme vigenti, è obbligatorio ed un eventuale rifiuto comporterebbe l'esclusione dalla gara, che i dati verranno comunicati ad altri soggetti esclusivamente nel caso di un obbligo di legge, che ai sensi dell'art. 7 si possono ottenere delle informazioni sull'esistenza e sul trattamento dei dati e che titolare è l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Comprensorio Sanitario di Bolzano, con sede in Via Cassa di Risparmio 4, 39100 Bolzano.

Responsabile del procedimento

Ai sensi della L.P. n. 17/1993 il responsabile del procedimento amministrativo è il dott. Renato Martinolli, Ripartizione Acquisti e Servizi Economici, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.

Allegati:

Allegati generati dal portale in automatico

- Domanda di partecipazione
- Accettazione corrispettivo gestore del sistema
- Offerta economica

Allegati ulteriori:

- Capitolato d'oneri (23 pagine)
- Tabella da compilare per la valutazione tecnica (1 pagina)
- Capitolato speciale (19 pagine)
- Accettazione clausole vessatorie (2 pagine)
- Offerta dettagliata (14 pagine)
- Scheda tecnica Preliminare del Servizio Aziendale di Ingegneria Clinica (12 pagine)
- Scheda tecnica (8 pagine)
- Documento informativo art. 26 D.Lgs. n. 81/08

- Informationsdokument Art. 26 des ges.vertr. Dekretes (D.Lgs.) Nr. 81/08 (D.U.V.R.I.) und Datenblatt der überschneidenden Sicherheitskosten (15 Seiten)
- Informatik-Fragebogen (3 Seiten)
- Erklärung des erfolgten Lokalausgangs (1 Seite)
- (D.U.V.R.I.) e scheda dei rischi da interferenze (15 pagine)
- questionario informatica (3 pagine)
- dichiarazione di avvenuto sopralluogo (1 pagina)